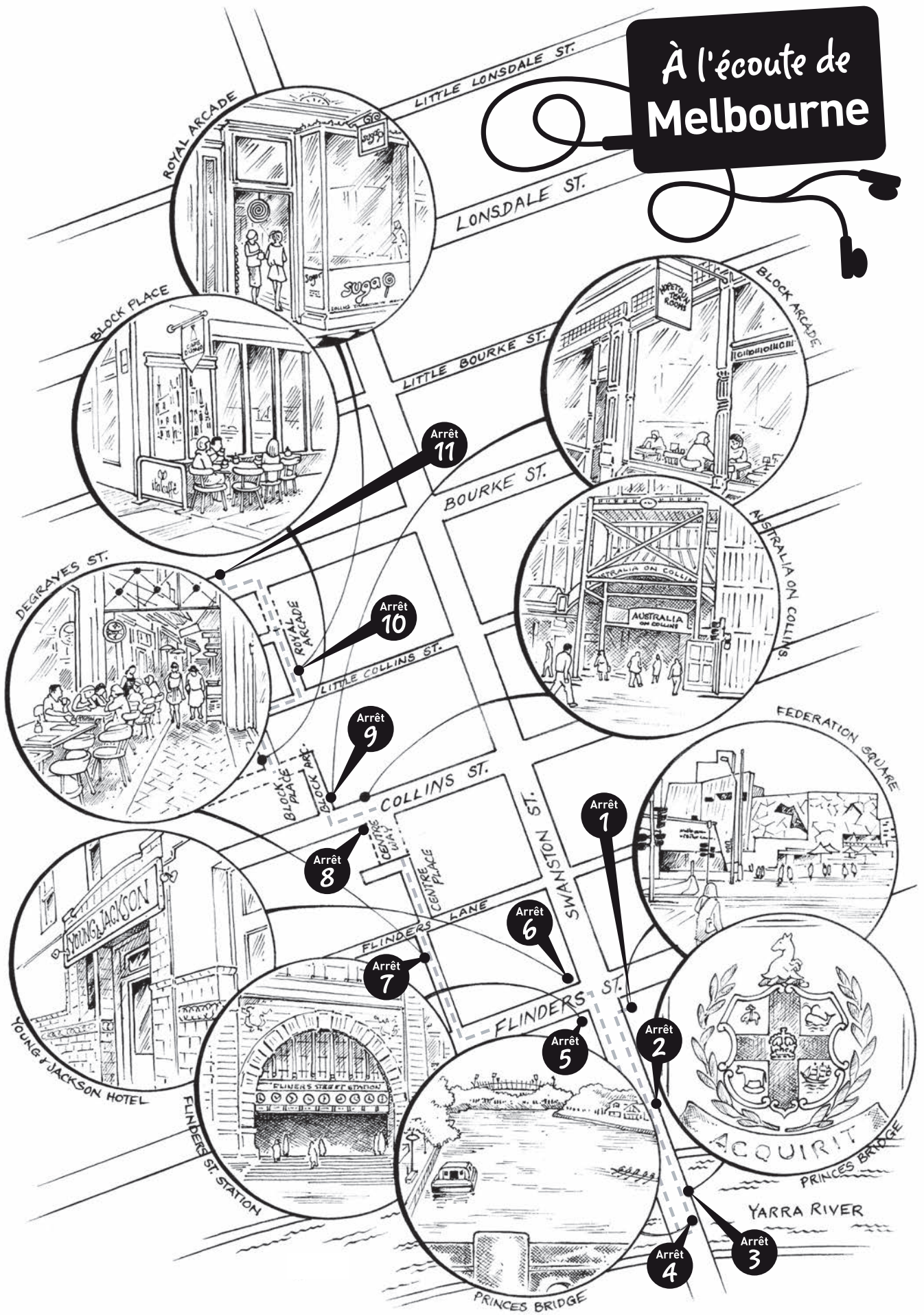


À l'écoute de Melbourne



THE UNIVERSITY OF
MELBOURNE



Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
Ambassade de France en Australie

Teachers' instructions

General information

The tour starts at the tourist information on Federation Square, located opposite Flinders Street Station. The tour ends on Bourke Street, on the steps of the old GPO (Bourke street Mall, next to Myer).

The tour should take approximately 60 minutes to complete.

For an optimal listening experience, it is best to take the tour **before 2 pm** on weekdays as Swanston Street can be noisy during peak hours.

There are 11 stops altogether. Stop 1 is the starting point on Fed Square. Stop 11 is the final / meeting point at the GPO. There are no listening activities for either of these two stops (although for stop 1, instructions regarding the tour are provided to students in English). All other stops correspond to one or two listening activities as clearly indicated in the booklet.

The audio tour **transcript** is provided at the end of this document.

Please remind students to remain still and away from road and pedestrian traffic whilst doing the listening activities.

Public toilets

There are public toilets located on **Federation Square** next to the cafés, and some in **Flinders street station** as well.

Half way through the itinerary, there are also public toilets on **Australia on Collins** (260 Collins street). Toilets are located on level 1 near the food court and level 5 in the atrium. Wheelchair access by lift to all levels. A key can be obtained for the level 1 toilet with cleaning staff. The level 5 toilet also requires a key and can be obtained from centre management office located on level 5.

At the end of the itinerary, there are also underground toilets right **next to the GPO on Bourke street** and some in the **Block arcade** on level 1 (a key is required and can be obtained from Starwalk Café).

Before the visit

- Print the activity booklet (one per student), ensure that the map of the tour is on the front cover of the booklet. You may choose to print the booklet in an A4 or A5 format (A5 is easier to handle but ensure that the map on the cover is printed across the front and back cover so that the map is still in an A4 format when open).
- Download the podcast. Ensure that all students download the tour successfully on their Mp3 or equivalent.
- Ensure that all students have their Mp3 players or equivalent **sufficiently charged** for the duration of the tour

A l'écoute de Melbourne : discovering the fascinating history of Melbourne in French.

On the day of the tour, students need to bring

- Charged Ipod, Mp3 or equivalent
- downloaded audio tour “A l'écoute de Melbourne”
- printed booklet with the tour map on the front cover
- Pen or pencil
- Clipboard

Where to buy food?

There are many cafés and cheap places to eat in the laneways, some with a French flavour such as:

Laurent patisserie
306 Little Collins St
Melbourne VIC 3000
(03) 9654 1011

Aix Cafe Crêperie Salon
24 Centre Pl, Melbourne
(03) 9662 2667

Waffle on (take away gaufres):
Shop 9
Desgraves street, Melbourne

Roule Galette (crêperie)
Scott Alley, 241 Flinders lane, Melbourne
(03) 9639 0307

Nearby public spaces suitable for group gathering (i.e. for lunch):

- Front lawn, State Library (a block away from the GPO, Bourke street mall)
- Along the Yarra, near Federation Square

Pre-visit class activities

I – Using an OHP or data projector, explore the itinerary of the tour (front cover of the booklet) with your students so they can familiarise themselves with it.

You may wish to:

- rehearse directions asking questions such as:
 - « *pour aller de l'arrêt 8 à l'arrêt 9, que faut-il faire?* »
 - ⇒ *traversez Collins St, tournez à gauche puis à droite, entrez dans Block Arcade*
- explore the illustrations provided on the map. This will also be an opportunity to introduce/revise some of the vocabulary needed for the tour (see list of vocabulary below). You may ask for instance:
 - « *A l'arrêt numéro 4 sur Princes bridge, qu'est-ce qu'on peut voir ?* »
 - ⇒ *la Yarra, un bateau, les bords de la Yarra, le MCG, une équipe d'aviron etc.*
 - « *A l'arrêt numéro 3, qu'est-ce que cette image représente ?* »
 - ⇒ *le blason de la ville de Melbourne*
 - « *Young et Jackson, c'est quel arrêt ?* »
 - ⇒ *c'est l'arrêt numéro 6*
 - « *si l'on veut prendre le train / visiter une exposition d'art / boire une bière/ boire un thé etc., où doit-on aller ?* »
 - ⇒ *on doit aller à la gare de Flinders street / au musée Ian Potter à Federation Square/ au pub Young and Jackson / au salon de thé Hopetoun dans Block arcade etc.*
- encourage students to locate the itinerary of the tour on *Google map* to explore the streets and surroundings beforehand. This is a good opportunity for students to locate the itinerary in relation to the whole city and the main city icons. You may wish to:
 - Ask students (in group or pair) to locate the starting and finishing points of the tour on the map and the itinerary in between (this activity may also be done using a Melway).
 - Using *street view* on *Google map* ask students to select a particular spot in the itinerary and write a short text in French describing this spot (an extension of this exercise is to ask students to write a short touristic description of the chosen place in French). The following questions can be used to prompt students:
 - Que voyez-vous?*
 - Y a-t-il beaucoup de voitures? Y a-t-il des trams ?*
 - Y a-t-il des piétons ? que font les gens que vous voyez ?*
 - Y a-t-il des magasins ? si oui, quel type ?*
 - Y a-t-il des cafés ?*
 - A votre avis, cette photo a été prise à quelle heure de la journée ?/ à quelle époque de l'année ?*
 - Est-ce une rue où vous aimeriez aller ? pourquoi ?*
 - Cet endroit a-t-il un intérêt historique particulier ? un intérêt culturel particulier ?*

À l'écoute de Melbourne : discovering the fascinating history of Melbourne in French.

- Using *street view*, ask students to locate some of the buildings and “spots” illustrated on the tour map (please note: there is no *street view* available for the city’s lanes and arcades on *Google map*).

II – In class, read the instructions provided at the beginning of the student booklet (these instructions will be repeated in English at the beginning of the audio tour). **Ensure that all students understand instructions prior to the tour.**

À l'écoute de Melbourne : discovering the fascinating history of Melbourne in French.

Transcription des textes audio

Piste 1 - Point de départ - office de tourisme – bienvenue, instructions

G'day/ bonjour and welcome to this guided tour of Melbourne in French, you are about to embark on a fascinating journey that will take you through the streets of Melbourne and discover some amazing facts about the city!

During this visit, you will need an itinerary, an activity book, a pen or pencil and of course your Ipod or MP3.

Each stop corresponds to one or two activities in the booklet. Stop 1 corresponds to the tourist bureau on Fed Square, where you are now, there is no activity for this stop.

Walking instructions are always given at the beginning of each track. Don't be afraid to press pause if instructions are moving along too fast, or rewind if you miss directions.

You will then hear this sound to alert to the fact that the listening activity is about to start. Press pause if you need extra time to proceed to the next stop or find a quiet spot to complete the listening activity.

You are going to be on footpaths with other pedestrians, cross roads used by cars, taxis and trams. Please be careful ! Remain still when listening to the recordings and completing activities in the booklet.

Vous êtes prêts ? Alors partons à la découverte de l'histoire de Melbourne !

Piste 2 - Arrêt numéro 2 – les bords de la Yarra – activités 1 et 2

Dirigez-vous vers le pont "Princes bridge" et arrêtez-vous juste avant le pont pour admirer la Yarra.

Vous êtes prêts? On y va...

Texte A, activité 1 – Birrarung

Bien avant tous les restaurants modernes que vous pouvez voir sur Federation Square, et bien avant les premiers colons européens qui se sont installés à Melbourne à partir de 1835, la faune et la flore des bords de la Yarra étaient une source importante de nourriture pour les peuples aborigènes de la région, les Kulin.

Les Kulin appelaient la Yarra, « Birrarung » ce qui signifie la Rivière des Brumes. La rivière jouait un rôle vital dans la vie des peuples aborigènes de la région. Grâce à cette rivière, ils pouvaient facilement se nourrir, trouver des remèdes pour se soigner lorsqu'un membre de la communauté était malade. Birrarung était aussi un lieu spirituel important.

Appuyez sur pause et complétez l'activité numéro 1.

Texte B, activité 2 – les saisons des peuples aborigènes Kulin

Avant, sur les bords de la Yarra, il y avait des **marécages** et des billabongs et beaucoup d' animaux et de plantes variés.

Dans la tradition des peuples aborigènes de la région, l'année était divisée en six saisons. A chaque saison correspondait une nourriture différente. Par exemple, à la saison de **pareip [parir]**, c'est-à-dire le début du printemps, le murnong, une plante à fleurs jaunes, était la nourriture de base des peuples Kulin. Il y avait aussi du poisson de rivière ou de l'anguille que l'on mangeait grillé ou cuit dans des écorces d'arbres.

Pendant le mois le plus chaud, la saison s'appelait « **bullarto nyoweenth** » [prononce : bullarto yeranee] ou « grand soleil ». La terre était très sèche. Les émeus et les kangourous venaient boire à la rivière et il était facile de les attraper. Les émeus étaient souvent rôties.

A la saison de **manameet [marmmeet]**, l'équivalent de notre automne, il y avait toute sorte de champignons. On pouvait aussi manger de gros papillons de nuit qui sont délicieux grillés.

Complétez l'activité numéro 2.

Piste 3 – Arrêt numéro 3 – les symboles de la ville de Melbourne – activités 3 et 4

Allez sur le pont "Princes Bridge" et arrêtez-vous dans une des alcoves du pont. Regardez le blason et la devise de la ville de Melbourne qui sont peints sur les lampadaires du pont.

Vous êtes prêts? On y va...

Texte A, activités 3a et 3b – le blason de la ville de Melbourne

Le blason de la ville de Melbourne a été créé en 1843. Ce blason représente une toison, un navire, une baleine et un taureau, symboles des produits les plus exportés de l'époque. La toison représente la laine des moutons, la baleine représente l'huile, le taureau, la graisse et le navire, le moyen de transport de ces produits vers l'Europe au départ de Port Phillip.

La croix de Saint George et la couronne étaient sans doute un moyen de montrer la fidélité de la ville à la couronne d'Angleterre.

Saviez-vous que la ville de Melbourne a été nommée d'après le premier ministre britannique Lord Melbourne en 1837 ?

Appuyez sur pause et complétez les activités 3a et 3b.

Texte B, activité 4 – la devise de la ville de Melbourne

Sous le blason, vous pouvez voir inscrit en latin, la devise de la ville de Melbourne : *Vires acquirit eundo*. Cette devise provient d'un extrait de l'Enéide de Virgile, grand auteur latin du 1^{er} siècle avant Jésus-Christ. La devise signifie « nous prenons des forces en avançant ». Curieusement, ce passage de l'Enéide fait référence à la déesse romaine Rumeur. Le texte suggère que Rumeur est l'un des plus grands problèmes de société.

Complétez l'activité numéro 4.

À l'écoute de Melbourne : discovering the fascinating history of Melbourne in French.

Piste 4 – Arrêt numéro quatre – Princes Bridge – activités 5 et 6

Restez sur “Princes Bridge” et regardez vers le grand stade de football, le MCG. [bell sound]

Vous êtes prêts? On y va...

Texte A, activité 5, le banquet pour les pauvres de Melbourne

Au loin, vous pouvez voir le MCG qui peut contenir cent mille spectateurs. Bien avant la construction du MCG, en 1867, le banquet le plus désastreux de toute l'histoire de Melbourne a eu lieu à cet endroit.

Tout a commencé de façon très civilisée. Le deuxième fils de la reine Victoria, Prince Alfred, était en visite à Melbourne et avait accepté d'être l'invité d'honneur d'un banquet organisé pour les pauvres de Melbourne. Les grands commerçants de Melbourne avaient donné de la nourriture pour les pauvres. On attendait quatre mille pauvres à ce banquet. Mais le jour du banquet, dès midi, quarante mille personnes étaient déjà sur les bords de la Yarra. Dix fois le nombre prévu d'invités !! A deux heures de l'après midi, la foule était en colère, elle avait faim et soif et attendait impatiemment l'arrivée du Prince. Le Prince a eu peur et a décidé de ne pas aller au banquet !

Appuyez sur pause et complétez l'activité numéro 5.

Texte B, activité 6 – la grande bataille de bouffe

Quand la foule a entendu que le Prince Alfred ne venait pas, la foule est devenue très en colère et les protestations ont commencé. Les gens ont pris toute la nourriture et les boissons du banquet : les caisses de champagne, le vin, tout a été volé !! Les personnes qui sont arrivées trop tard pour manger ou boire ont cassé les bouteilles vides. Les organisateurs du banquet ont jeté du pain pour calmer la foule. Et ce pain jeté a commencé la plus grande bataille de bouffe : les gens ont mis le pain dans de la bière et l'ont jeté à la tête des gens. En quelques minutes tout avait disparu, même les assiettes, les couteaux et les fourchettes ! On estime qu'il y avait cent mille personnes à ce banquet, presque la moitié de la population de Melbourne en 1867 !!

Complétez l'activité numéro 6.

Piste 5 – arrêt numéro 5 – les pendules la gare de Flinders street – activités 7 et 8

Retournez vers la gare de Flinders. Au feu rouge en face de la gare, traversez la rue Swanston et arrêtez-vous devant les marches de la gare, à l'angle des rues Flinders et Swanston. [bell sound]

Vous êtes prêts ? on y va...

Activité 7, les pendules

La gare de Flinders a été construite au début du XXe siècle, en 1910. Les pendules de la gare de Flinders Street sont un point de rencontre très connu de la ville de Melbourne. Jusqu'en 1981, on pouvait voir un employé de la gare changer manuellement les pendules plus de 900 fois par jour !! Ensuite il a été proposé de

À l'écoute de Melbourne : discovering the fascinating history of Melbourne in French.

remplacer ces pendules par des écrans vidéo mais en 1997 on a finalement décidé de restaurer et d'électrifier ces pendules.

Complétez l'activité numéro 7 puis complétez l'activité d'observation numéro 8 du livret.

Piste 6 – arrêt numéro 6 – Young and Jackson – activités 9 et 10

Asseyez-vous sur les marches de la gare et regardez de l'autre côté de la rue. En face de la gare vous pouvez voir le pub le plus célèbre de Melbourne: Young and Jackson. [bell sound]

Vous êtes prêts? On y va...

Texte A, activité 9 – la ruée de 6 heures

Ouvert en 1859, Young and Jackson est l'un des plus vieux pubs de Melbourne. Aujourd'hui il est assez raffiné mais au siècle dernier, il avait très mauvaise réputation. A partir de 1916 et pendant 50 ans, tous les pubs fermaient à six heures du soir pour s'assurer que les hommes ne resteraient pas trop longtemps au pub le soir après le travail. En conséquence, les hommes qui allaient au pub, buvaient beaucoup et très rapidement. A la fermeture de six heures, on pouvait voir des gens vomir dans la rue car ils avaient trop bu !!! Voilà pourquoi les façades du pub Young et Jackson sont **en carrelage marron** car c'est facile à nettoyer !

A l'occasion des jeux olympiques de Melbourne en 1956 ce phénomène a beaucoup choqué les visiteurs internationaux.

Appuyez sur pause et complétez l'activité numéro 9

Texte B – activité 10 – Chloé

Ce pub est aussi célèbre pour une peinture qu'il possède, Chloé. Cette peinture à l'huile a été réalisée au XIXe siècle par un artiste français, Jules-Joseph Lefebvre. Elle a provoqué un scandale en 1880 à l'occasion de l'Exposition Internationale de Melbourne parce que Chloé était entièrement nue ! Trente ans plus tard, en 1907, Henry Young, le propriétaire de Young and Jackson achète cette peinture et l'expose dans le bar public, au rez-de-chaussée du pub. Le scandale recommence : tout homme qui pouvait s'acheter une bière, pouvait aussi admirer la beauté nue de Chloé, c'était scandaleux à l'époque !!

Aujourd'hui Chloé est une des femmes les plus célèbres de Melbourne et il existe une bière nommée en son honneur: the Naked Ale. On peut toujours admirer Chloé au premier étage de ce pub.

Complétez l'activité numéro 10.

Piste 7 – arrêt numéro 7 – Desgraves street – activités 11 et 12

Traversez Flinders street au feu rouge pour rejoindre Young and Jackson. Tournez à gauche et descendez Flinders street. Tournez à droite dans Desgraves street. [bell sound].

Vous êtes prêts? On y va...

À l'écoute de Melbourne : discovering the fascinating history of Melbourne in French.

Comme vous pouvez le voir, Desgraves Street est une rue piétonne, remplie de cafés, de bars à jus de fruit et de restaurants. Ici, vous pourrez même déguster des spécialités françaises comme les gaufres et les crêpes. Depuis 10 ans, la municipalité de Melbourne encourage le développement de petits restaurants et cafés dans les ruelles de Melbourne. Ces ruelles sont aujourd'hui très populaires. Avant, personne n'allait dans ces petites rues qui étaient réputées sales et dangereuses. Certaines sont devenues piétonnes, c'est-à-dire interdites aux voitures. Les cafés et restaurants ont souvent des terrasses où l'on peut manger ou boire à l'extérieur protégé de la pluie ou du soleil par de grands parasols. Ces ruelles sont aussi connues pour leurs graffitis, qu'on appelle aussi « Street Art ». En avançant dans cette rue vous découvrirez sur la gauche quelques-uns des graffitis les plus célèbres de Melbourne.

Complétez l'activité numéro 11 puis complétez l'activité d'observation numéro 12 du livret.

Piste 8 – arrêt numéro 8 – activité 13 – Collins street

Continuez dans Desgraves Street, traversez Flinders Lane et continuez tout droit dans centre place. Traversez Centre Way Arcade arrêtez-vous à la sortie, sur Collins street. [bell sound]

Vous êtes prêts? On y va...

Activité 13, Collins street

Sur votre gauche, vous pouvez voir les gratte-ciel du district financier de Melbourne. Mais en 1836, c'est ici qu'on a planté les premières vignes de Melbourne. Cet endroit marque le début d'une longue tradition de la fabrication du vin dans le Victoria.

Complétez l'activité numéro 13.

Piste 9 – arrêt numéro 9 – Block arcade – activité 14

Au feu rouge, traversez Collins street et à trente mètres sur votre gauche, entrez dans « Block Arcade ». Arrêtez-vous devant « Hopetoun tea room », sur votre droite. [bell sound]

Vous êtes prêts? On y va...

Activité 14, le salon de thé Hopetoun

Le salon de thé Hopetoun a été ouvert en 1893 à l'époque victorienne. Vous pouvez toujours admirer les plafonds décorés du salon de style victorien. Ici on sert du thé et des gâteaux à l'ancienne. Ce salon de thé a été nommé d'après Lady Hopetoun, la femme du gouverneur du Victoria de l'époque. Lady Hopetoun a fondé le « Victorian Ladies association » et cette association était responsable de ce salon de thé. Fait incroyable, Melbourne était à l'époque la deuxième ville consommatrice de thé après Londres.

Complétez l'activité numéro 14.

Piste 10 – arrêt numéro 10 – Royal arcade – activités 15 et 16

Continuez tout droit jusqu'au grand dôme de l'arcade et prenez à droite après la boutique de chocolats. Traversez Little Collins et entrez dans Royal arcade. [bell sound]

À l'écoute de Melbourne : discovering the fascinating history of Melbourne in French.

Vous êtes prêts? On y va...

Texte A, activité 15 - L'Arcade Royale et les confiseurs melbourniens.

Allens, Hoadley et Mac Robertson ont fait de Melbourne, la capitale des confiseries.

AW Allen a commencé à fabriquer des bonbons chez lui à Fitzroy en 1891.

Abel Hoadley a, d'abord, fait des confitures. Mais, il a fait fortune grâce aux barres chocolatées telles que PollyWaffle et Violet Crumble. C'est pour faire plaisir à sa femme qui adorait les fleurs et surtout les violettes qu'il a appelé sa célèbre barre chocolatée Violet Crumble et qu'il a fait dessiner cette fleur sur l'emballage

Un employé du confiseur MacRobertson a inventé un autre bonbon célèbre le Freddo Frog en 1931. Sa première idée est une souris. Mais, il pense que les enfants et les femmes vont avoir peur d'une souris. Alors, il décide d'utiliser une grenouille. On appelle cette grenouille Freddo et on l'habille des couleurs du clan des MacRobertson.

Appuyez sur pause et complétez l'activité numéro 15

Texte B, activité 16, Tim Tam

Le biscuit Tim Tam est un biscuit typiquement australien. Le nom Tim Tam est, en fait, le nom d'un cheval américain qui a gagné le Kentucky Derby en 1958. Ross Arnott, le fabricant de biscuits était à cette course de chevaux et a gagné beaucoup d'argent grâce à Tim Tam. Aujourd'hui, un Australien mange un paquet et demi de Tim Tam par an

Complétez l'activité numéro 16.

Piste 11 – Arrivée : la poste centrale de Bourke street

Continuez tout droit jusqu'à la zone piétonne de Bourke street. En face, vous pouvez voir l'ancienne poste centrale de Melbourne. Traversez en faisant bien attention aux tramways et asseyez-vous sur les marches de l'ancienne poste. Comparez vos réponses avec celles des autres élèves et attendez les instructions de votre professeur.

Vocabulaire utile

Vocabulaire de l'espace urbain:

Un pont

Une rue

Une ruelle

Un lampadaire

Le blason de la ville

La devise de la ville

Une gare

Un feu rouge

Une marche

Une pendule

Un gratte-ciel

Une zone/rue piétonne

Un piéton

Un trottoir

Un magasin

Un musée

La poste

Directions:

Traverser

S'asseoir (asseyez-vous)

Descendre la rue (descendez...)

Arrêter (arrêtez-vous...)

A droite

A gauche

Tout droit

Post visit class activities

SECTION 1 : Compréhension écrite

Faits bizarres et incroyables sur des plats populaires australiens....

Quirky facts about Australian food icons...

1. Les meat pies

Les <<meat pies>>, ou tourtes à la viande, ne sont pas une invention récente. Dans les années 1860, un homme a commencé une affaire de tourtes à la viande. Ses tourtes étaient remplies de viande de mouton et de bœuf de mauvaise qualité et généreusement salée. Avec son pouce, il faisait un trou dans la croûte de la tourte et y versait de la sauce de jus de viande chaud. Aujourd'hui, les Australiens sont les plus grands consommateurs de tourtes à la viande : douze par an en moyenne

You are going to make meat pies.

- a. Tick the three ingredients you are going to buy
- Salt
 - Pork
 - Beef
 - Pepper
 - Mutton
 - Chicken
- b. On average, Australians eat meat pies a year
- 2
 - 12
 - 62
 - 72

2. Les Dim Sim

Les Australiens ont adopté les Dim Sim, ces délicieux petits raviolis chinois. En fait, leur vrai nom, en cantonais, est Dim Sum, qui veut dire « Touche gentiment votre cœur ». C'est à dire qu'ils ne sont pas lourds à digérer. C'est dans les années 1940 que les Dim Sim ont connu un grand succès. En effet, en 1942, de vieux Chinois viennent voir William Wing Young et lui demandent de leur donner du travail. C'est alors qu'il a l'idée de fabriquer des Dim Sim pour les vendre dans les usines d'armement pour le déjeuner. Les femmes qui travaillaient dans les usines les adorent et très vite on produit les Dim Sim en grande quantité. De nos jours, les Dim Sim sont au menu de toutes les friteries australiennes.

Vocab Box

usines d'armement: ammunition factories, frierie: fish and chips

True or False

Dim Sims

- | | | |
|--|---|---|
| 1. were named after their inventor. | T | F |
| 2. are easy to digest. | T | F |
| 3. have a different name in Cantonese. | T | F |
| 4. were invented in the 1930s | T | F |
| 5. were sold in ammunition factories | T | F |
| 6. are only available in Chinese restaurants | T | F |

3. Les lamingtons

Les Lamingtons doivent leur nom au Baron Lamington, gouverneur du Queensland de 1896 à 1901.

La création du gâteau reste un mystère. Certains disent que c'est la forme du chapeau préféré du baron, d'autres, un accident de cuisine: un gâteau de Savoie tombe dans du chocolat fondu. On ne perd rien: il reste du gâteau de Savoie rassis, le cuisinier français du baron le trempe dans du chocolat et de la noix de coco et le sert aux invités : ce « nouveau » gâteau obtient un succès immédiat.

Lord Lamington déteste le gâteau qui porte son nom et l'appelle ce << bloody poofy woolly biscuit >>.

Select the correct answer

Baron Lamington was governor of ...

- Victoria
- Tasmania
- Queensland
- New South Wales

Which one of these is not a possible explanation of the origin of the lamington?

- It is in the shape of a hat.
- Lady Lamington made it.
- A sponge cake was dropped in chocolate by accident.
- A stale sponge cake was dipped in chocolate and served.

True or False

Lord Lamington loved the cake that bears his name	T	F
This cake was an instant hit with the guests	T	F

SECTION 2 - Production écrite et/ou orale

Text 1

The **Peach Melba** is a classic dessert, invented in 1892 or 1893 by the French chef Auguste Escoffier at the Savoy Hotel, London to honour the Australian soprano, Dame Nellie Melba (1861-1931). It combines two favourite summer fruits: peaches and raspberry sauce accompanying vanilla ice cream.

He had heard Nellie Melba perform at Covent Garden one night and was inspired to create a dessert just for her. Rumour had it she loved ice cream, but did not dare eat it often, believing it would affect her vocal cords. Escoffier created a sauce of raspberries, redcurrant jelly, sugar and cornstarch. In Peach Melba, the ice cream, being only one element in a whole, would not be as cold and thus not harm her vocal cords. He served it at a dinner she was hosting, presented in an ice sculpture of a swan inspired by the performance of *Lohengrin* he had seen.

Text 2

Vegemite was invented in 1923 by food technologist Dr. Cyril P. Callister when his employer, the Australian company Fred Walker & Co., gave him the task of developing a spread from brewers' yeast following the disruption of British Marmite imports after World War I. Callister had been hired by the chairman Fred Walker. Vegemite was registered as a trademark in Australia that same year. The registration was later transferred to Kraft, a US multinational, which has maintained an interest in Vegemite since the 1920s. In 1919, New Zealand company Sanitarium began manufacturing a version of Vegemite's biggest competitor, Marmite, and shipping it to Australia.

The name *Vegemite* was selected out of a hat by Fred Walker's daughter, Sheilah. Faced with growing competition from New Zealand's Marmite, the product was known from 1928 to 1935 as *Parwill*, leading to the advertising slogan, "Marmite but Parwill." that is, "Ma [mother] might like the taste but Pa [father] will." This attempt to expand market share was unsuccessful and the name was changed back to Vegemite. Today Vegemite far outsells Marmite and other similar spreads in Australia.

The billionth jar of Vegemite was produced in October 2008.
(source: wikipedia)

Sujet 1: Fiches explicatives

Voici deux textes en anglais sur l'origine des pêches Melba et du Vegemite. Imaginez que vous devez expliquer l'origine des pêches Melba ou du Vegemite dans une petite fiche explicative destinée aux touristes francophones. En utilisant les informations des textes anglais ci-dessus, créez votre propre texte en français.

Variante : Les élèves travaillent en groupe et font des recherches, chacun sur un produit australien différent (par exemple le Vegemite, le Pavlova, le meat pie etc.). Les élèves créent des fiches explicatives en français selon le format suggéré ci-dessous. Ces fiches sont regroupées pour former un livre de la classe ou une banque de données en ligne.

Aller plus loin: en utilisant la même démarche quand dans l'activité précédente, demander aux élèves de créer leur propre recette/produit australien imaginaire. Les élèves doivent décrire ce plat/ ce produit et donner ses ingrédients, ses origines, sa date de création, ainsi qu'une petite anecdote liée à ce plat/produit. Il faut aussi bien sûr lui donner un nom !

Note :

- La même démarche peut-être appliquée aux monuments et lieux importants de Melbourne
- Ce travail peut être aussi l'occasion d'une présentation orale au reste de la classe

FICHE EXPLICATIVE : PRODUITS AUSTRALIENS

Nom du produit/ plat	
Origine de ce nom (si connu)	
Date de création de ce produit/plat	
Ingrédients	
Origine de ce produit (comment/pourquoi a-t-il été créé ?)	
Autre anecdote intéressante sur ce plat ou produit ?	
Renseignements supplémentaires	comment cela se mange ? à quelle occasion? Quel moment de l'année? accompagnement nécessaire : boisson ? pain ? crème ? sauce ?

À l'écoute de Melbourne : discovering the fascinating history of Melbourne in French.

Sujet 2 : Le grand quiz sur Melbourne

A l'aide des informations du livret du podtour, des textes supplémentaires et de vos recherches personnelles, préparez un grand quiz en français sur ce que vous avez appris sur la ville de Melbourne et la gastronomie australienne (utilisez le système des questions à choix multiples comme dans le livret d'activités ou des questions du type vrai/faux). N'hésitez pas à inclure des informations supplémentaires (par exemple des questions sur l'histoire d'autres plats populaires australiens comme le Pavlova, le vegemite ou les pêches Melba ou d'autres monuments importants comme la State Library , Ian Potter Museum, Exhibition Building, Flinders St station, Southern Cross station etc.).

Qui saura répondre à toutes vos questions ?

Sujet 3: La grande campagne promotionnelle de Melbourne

Imaginez que votre classe a pour mission d'inciter plus de Français/francophones à venir visiter Melbourne. Proposez une campagne de publicité (écrite, électronique ou multimédia) qui fasse la promotion de la ville. Vous pouvez par exemple imaginer d'inclure un circuit de dégustation gastronomique, ou de promouvoir le passé intrépide de la ville, ses ruelles mystérieuses etc. Organisez la classe en équipe de travail avec des tâches précises à réaliser par chaque membre de l'équipe. Présentez votre projet terminé au reste de la classe.

Section 3 : Activités à partir d'illustrations.

1. Chloe- A question a propriety



CHLOE-A QUESTION OF PROPRIETY.

Chloe-A QUESTION OF PROPRIETY

Date(s) of creation : June, 13,1883

Print : wood engraving

Reproduction rights owned by the State Library of Victoria.

Accession Number : IAN13/06/83/82

Years 10-11-12

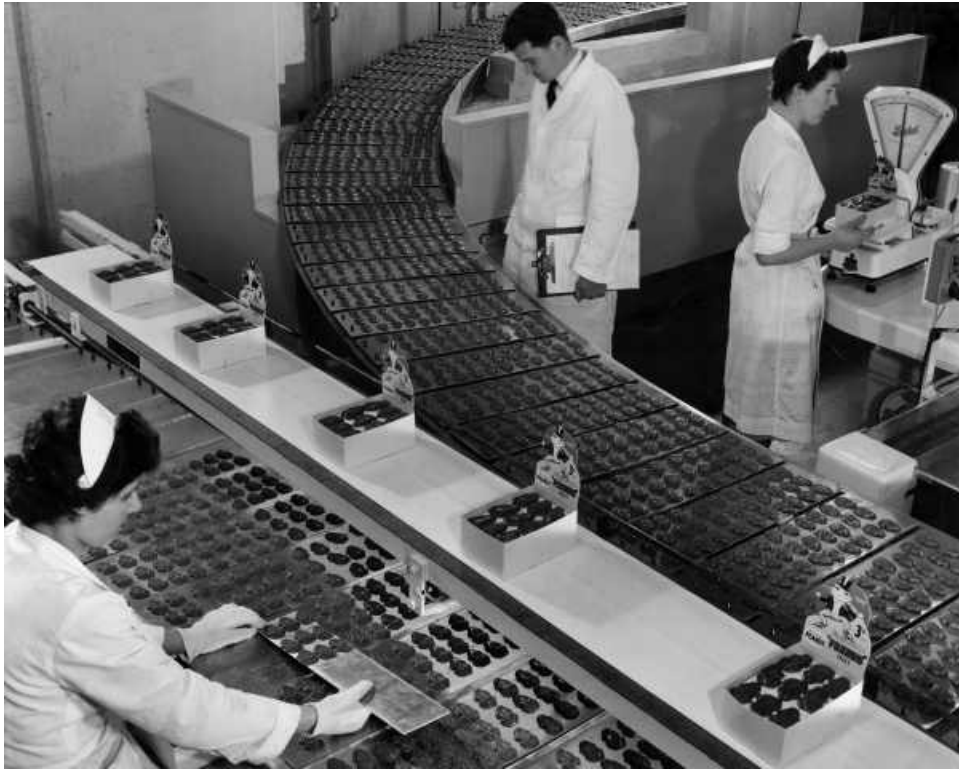
Journal intime.

1. Vous êtes un des personnages sur cette gravure. Partagez vos impressions, vos réactions après votre visite.
2. Vous êtes Chloë et entendez les commentaires de ces visiteurs. Notez leurs commentaires et vos réactions.

Dialogue

Imaginez le dialogue entre deux des personnages sur cette gravure. L'une pourrait être admirative, l'autre offusquée.

2.



QUALITY CONTROL, "FREDDO THE FROG" PRODUCTION LINE, MACROBERTSON'S CHOCOLATES, FITZROY (1959).

(Picture collection, State Library of Victoria)

1. Vous êtes un (e) des employé(e)s dans la photo. Écrivez la conversation que vous auriez avec un(e) de vos collègues à l'heure de la pause.
You are one of the employees on the photo. Write the conversation you would have with your colleague(s) during a break.
2. Vous êtes le/la photographe qui a pris cette photo. Écrivez dans votre journal intime vos impressions de votre visite.
You are the photographer who took this photo. Record in your diary your impressions of your visit.
3. Vous êtes une de ces personnes dans la photo. Vous montrez cette photo à votre petit-fils ou petite-fille. Écrivez le dialogue que vous auriez.
You are one of these people on the photo. You are showing your grandchild this photo. Imagine the dialogue that ensues.



"Where is a swill there's a sway" Argus, 20 November 1945
Newspaper Collection, State Library of Victoria.

1. Is binge drinking really an Australian phenomenon? Write a report comparing what happened in 1945 with what happens today.
*Est-ce que la biture-express est bel et bien un phénomène australien ?
Écrivez un rapport dans lequel vous comparez ce qui se passait en 1945 avec ce qui se passe aujourd'hui.*
2. You are a wowsler. Write a letter to the editor in which you share your reflection on the article, which accompanied this cartoon.
Vous êtes un membre de la ligue anti-alcoolique. Écrivez une lettre au rédacteur en chef. Dans cette lettre, vous faites part de vos réflexions sur l'article illustré par ce dessin.